GOOD FORM, BELLA THORNE!

Отличная форма, Белла Торн!  
Отличный тон, Белла Торн! \* (первый вариант если нужен дословный перевод, второй если хочется сохранить рифму)

Bella Thorne, the 21-year-old actress and social media influencer, has power. The kind of power that comes with having over 18 million followers on Instagram. (That’s more than Madonna or Starbucks or Prada.) The kind of power that makes paparazzi stalk her every move and tabloids report her every wardrobe malfunction. The kind of power that also makes her “a target for ridicule and hate,” as she admits when speaking on the phone from her Los Angeles home. “It also makes you this big red bull’s-eye, subject to people tearing you down and watching for your downfall.”

Белла Торн, 21-летняя актриса и медиа-инфлюенсер, обладает силой. Тем видом силы, который приходит с 18 миллионами подписчиков в Instagram. (Это больше, чем у Мадонны или Starbucks или Prada.) Тем видом силы, который заставляет папарацци следить за каждым её шагом, а таблоиды обязаны докладывать о каждой прорехе, связанной с гардеробом. Этот вид силы также делает Беллу «целью для насмешек и ненависти», что она подтверждает по телефонному разговору из её дома в Лос-Анджелесе. «Ко всему прочему это делает тебя мишенью, объектом для критики и отслеживания твоих неудач».

Ever since Thorne went from sweet teen star on the Disney Channel’s much-loved 2010 series Shake It Up to sexy, badass social media queen, she’s been feeling the negativity. There are widespread YouTube videos (“Why everyone HATES Bella Thorne”), an exhaustive entry on the Q&A website Quora (“Why do people hate Bella Thorne?”), and the malicious comments on her Twitter and YouTube pages, where words like “disgusting” and “cringe” are aimed at her like darts. She could have been another Rachel McAdams, to whom she was often compared, and continued to appear in benign high school movies like 2015’s The Duff or YA romances like the recent Midnight Sun.

С того момента как Торн отошла от образа миленькой подростковой звезды в самом обожаемом шоу 2010-го года «Танцевальная лихорадка» на канале Disney к сексуальной, раскрепощенной королеве медиа, она получает негатив. Популярные видео на YouTube («Почему все НЕНАВИДЯТ Беллу Торн?»), исчерпывающие посты на Quora (социальный сервис обмена знаниями, своеобразный онлайн-рынок вопросов и ответов) о том, что не так с Беллой, а также злобные комментарии на её страницах в Twitter и YouTube, где в девушку кидают такие слова, как «отвратительная» и «чудачка». Она могла бы стать следующей Рейчел МакАдамс, с которой её часто сравнивают, и продолжать сниматься в фильмах про старшую школу, как «Простушка» или мелодрамах для подростков вроде недавнего «Полуночного солнца».

But then she had to go and make “Bitch I’m Bella Thorne,” a music video that dropped last May, in which Thorne lampoons herself as a trashy starlet (“Yes, it’s supposed to be funny,” she explains) and the more explicit “Pussy Mine,” which has lyrics like “Got my hands on your hips, you all on top of my dick / That shit so tight, I didn't think it could fit.” And when Thorne posted a music clip on Instagram called “I’m a Hoe 2,” in which she lathers whipped cream over her nude body, the Internet lit up with millions of views—and plenty of opinions.

Но она пошла дальше и издала «Bitch I’m Bella Thorne», клип, который был выпущен в прошлом мае, где Торн смеется над своим образом дрянной старлетки («Да, это должно быть смешно», объясняет она), а затем издает песню «Pussy Mine», которая включает в себя следующие строчки: «Мои руки на твоих бедрах, держу вас всех на своем члене/Здесь узко, не знаю, протиснется ли». А затем Торн публикует музыкальный клип в Instagram, который называется «I’m a Hoe 2», в котором она размазывает взбитые сливки по своему обнаженному телу. Миллионы просмотров в интернете, а также множество мнений о видео.

Thorne recognizes that there’s a double standard when it comes to women expressing their sexuality versus men. “I do know that if Justin Bieber posts a photo of himself shirtless, nobody’s giving him a hard time, but if I post a picture of myself in a bikini, they’re like, You’re a whore.”

Торн осознает, что существует двойные стандарты между женщинами и мужчинами, которые выражают свою сексуальность. «Я знаю, что когда Джастин Бибер публикует фото себя без рубашки, никому нет до этого дела, а если я публикую фото себя в бикини – «Ты шлюха!», говорят люди.»

Of course, Thorne has her avid champions, too, from all those Instagram devotees to millions of Twitter followers and adoring fans, who embrace Thorne’s attempts to redefine her identity and show off her body—armpit hair and acne and all. “It’s about owning your own shit, and not listening to what other people tell you should be like, or dress like, or talk like,” she says defiantly. “There’s something amazing and wonderful about watching a woman who’s like, Fuck all that.”

Конечно, у Торн также есть и обожатели, миллионы преданных фоловеров из Instagram и Twitter, которые принимают попытки девушки переосмыслить её индивидуальность и продемонстрировать её тело – будь то волосатые подмышки или акне. «Речь о том, чтобы самой распоряжаться своей жизнью, а не слушать людей, которые твердят о том, какой ты должна быть, как должна одеваться, как должна разговаривать», дерзко заявляет она. «Есть что-то поразительное и замечательное в женщинах, которым плевать на всё.»

Considering all that Thorne has already endured in her life—the pressures of child stardom, the horrors of sexual abuse, the tragedy of losing her father when she was nine—Thorne’s balls-out attitude has become a strategy for personal and professional survival. “There is nothing like being a powerful, confident individual,” she explains.

Учитывая всё то, через Торн уже прошла в своей жизни – ранняя слава и давление от неё, ужасы сексуального насилия, трагическая потеря отца, когда ей было всего девять – проявление своего характера стали её стратегией для личного и профессионального выживания. «Ни с чем не сравнится, когда ты чувствуешь себя сильной и уверенной личностью», объясняет она.

When she was on the set of her upcoming revenge thriller, Leave Not One Alone, Thorne found a kindred spirit in her tough-as-nails costar, Oscar-winning actress Melissa Leo. “She made a speech to the cast and crew where she said people need to care as much as she does or they can walk off the set. And that’s how I feel,” she says. “My dad always said to me, If you’re going to do something, you’re going to be the fucking best at it, or you’re going to die trying,” she continues. “Maybe I’ve brought that mentality too heavily into my life, but when I’m exhausted and don’t want to get out of bed and I’m dying on the inside, that’s the thing that pushes me.”

Во время съемок триллера «Не оставить никого в живых», который должен выйти в этом году, Белла нашла родственную душу в своей коллеге, которая является настоящим твердым орешком, а также обладательницей Оскара Мелиссе Лео. «Она произнесла речь для каста и команды, в которой сказала о том, что люди должны переживать также, как и Мелисса, в противном случае они могут проваливать. Я придерживаюсь такой же позиции», говорит она. «Моя отец всегда говорил мне, что, если ты собираешься что-либо делать, ты должна быть, черт возьми, лучшей в этом, а иначе ты умрешь пытаясь,» продолжает она. «Возможно, данная позиция слишком плотно вошла в мою жизнь, но, когда я устала и не хочу подниматься с кровати, при этом я чувствую, будто умираю внутри, эти слова заставляют меня двигаться.»

And Thorne has been pushing herself. With a handful of new movies that she’s booked through May (including a “fucked-up” Western and another production in London), TV shows (BET’s hip-hop anthology series Tales and Paradise City, a spinoff of the movie American Satan), music recordings (she has her own label and she’s signed with Sony), a new makeup line called Thorne by Bella, and an upcoming book of poetry-based stories about her life, she’s trying to realize her vision of becoming “a mogul,” she says.

И Торн движется. Несколько новых фильмов в которых она задействована до мая (включая «чертов» вестерн и другие съемки, которые проходят в Лондоне), ТВ-шоу (участие в сериалах «Рассказы» и «Райский город», спин-оффе фильма «Американский дьявол»), запись музыки (у неё есть свой собственный лейбл и договор с Sony), новая линия косметики, которая называется Thorne by Bella, а также предстоящий выход сборника стихов, с историями из её жизни. Таким образом Беллы старается стать тем «успешным человеком», образ которого она представляет.

But as much as Thorne is trying to forge ahead with her brand, she’s also in an ongoing tug-of-war between down-to-earth Bella and Kardashian Bella, between what she wants and what her audience wants.

Но как бы сильно Торн не пыталась двигаться вперед со своим брендом, она также находится в постоянной противоборстве между приземленной Беллой и Беллой Кардашьян: между тем, чего она хочет и тем, чего хочет её аудитория.

“Look, I’m a businesswoman,” she says, “so I can only stick to what I believe in only as often as it doesn’t interfere with me getting deals or getting work.”

«Послушай, я предпринимательница,» говорит она, «так что я могу придерживаться только того, во что я верю, до того момента как это не мешает мне заключать сделки или получать работу.»

To illustrate the point, she cites the public fixation on her hair. “Everybody loves when my hair is red,” she explains. “When it’s red, you read, She’s so beautiful, blah, blah, blah—they fucking love that look. And obviously, I can’t help but want people to accept me, and like my photos more and follow me more. But at the same time, the red hair isn’t me. I’m the girl with weird-colored hair or the girl who puts her hair in a bun because I don’t have time to brush it. But I can only do that for so long until I’m like, Okay, give me the red wig, I want some ‘likes’ on Instagram.”

В качестве примера она приводит помешательство публики на её шевелюре. «Все любят, когда мои волосы рыжие,» объясняет она. «Когда они рыжие, ты читаешь: она такая красивая, бла-бла-бла – люди, черт возьми, обожают, когда мои волосы такого цвета. И, конечно, я ничего не могу с этим поделать, но мне хочется, чтобы люди принимали меня, лайкали мои фотографии, подписывались на меня. Но в то же время, рыжие волосы – это не я. Я та девчонка со странными цветными волосами, или же та, кто просто делает пучок, потому что у меня нет времени на то, чтобы расчесать их. Но я могу так делать только до тех пор, пока не захочу лайков в Instagram, в таком случае я надеваю рыжий парик.

Thorne acknowledges that it can be difficult to separate her private self and her public personae when she’s always on display. “I think I do,” she admits, then adds wistfully, “then sometimes I don’t.”

Торн признает, что это трудно различать её частную жизнь от публичной, ведь она всегда показана на дисплее. «Думаю, я это понимаю,» говорит она, и добавляет шёпотом , «но не всегда.»

“I don’t know,” she answers herself, “but I hope I’ve made enough money by that point.”

«Я не знаю,» отвечает она сама себе, «но я надеюсь, что в этом случае я заработаю достаточно денег.»